



قائۇت جىت

كىتاب-ورگانى

ئەر: لائوتزو
بىرگىردان: مەرىم قەبرى ئىدىيە

بىرگىردان

سرشناسه: قنبری عریوی، مریم، ۱۳۶۷-
عنوان و نام پدیدآور: تائوت چینگ، کتاب فرزائگی / اثر لائو تزو؛ برگردان مریم قنبری عریوی.
مشخصات نشر: شهرکرد، نیوشه، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۹۶ ص.

شابک: ۵-۶۳-۶۳۷۳-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Dao de jing, ۱۹۸۹.

یادداشت: این کتاب ترجمه از متن انگلیسی اثر با عنوان "The tao te ching, a new translation with commentary" است.

عنوان دیگر: کتاب فرزائگی.

موضوع: تائوسم / Taoism

رده‌بندی کنگ: ۱۳۹۸، ۳۰۰ / ۳۰۰ / ۹۷۸

رده‌بندی دهی: ۱۳۹۸، ۳۰۰ / ۳۰۰ / ۹۷۸

شماره کتابشناسی: ۱۳۱۸، ۵

Website: www.niyusha.ir

Gmail: niyusha.publication@gmail.com

Telegram: niyushapublication

Instagram: niyusha.publication

آدرس: شهرکرد، کردبستی، ۶۵۱۵۸-۸۸۱۷۹

تلفکس: ۳۸۱۳-۲۲۳۲۰۱۶



انتشارات نیوشه

* نیوشه در زبان پهلوی به معنای ضرب‌المثل است.

☐ کتاب: تائوت چینگ

☐ اثر: لائو تزو

☐ برگردان: مریم قنبری عریوی

☐ انتشارات: نیوشه

☐ چاپ نخست: ۱۳۹۸

☐ شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

☐ شابک: ۵-۶۳-۶۳۷۳-۶۰۰-۹۷۸

☐ چاپ و صفافی: دورسین

☐ بها: ۲۰ هزار تومان

مقدمه:

«تائوت چینگ Tao Te Ching» یا «دائو د چینگ Dao De Jing» اثری فلسفی-ادبی ساره و در عین حال پیچیده است. «لائو» (Lao Tzu) (لانوژی Laozi)، لقب نویسنده کتاب است که حدود ۲۶۰۰ سال پیش در چین باستان زندگی می‌کرد. او را پایه‌گذار مکاتب نیسم (دائونیسم) و هم‌دوره کنفوسیوس (فیلسوف بزرگ چین) می‌دانند. آیین تائو و کتاب تائوت چینگ، منشأ پیدایش سادگی، سادگی، هنر و هنر و ورزش‌های رزمی است؛ از جمله فن «تای چی و کنگ‌فو».

«تائو» در لغت به معنای راه، روند و مسیر است؛ آن را می‌توان همسانی و هماهنگی، طبیعت و روند آن دانست. با این حال، تائو یک جنبش بی‌آغاز و پایان است که نمی‌توان آن را به طور کامل درک کرد. در ابتدای کتاب اشاره شده که وقتی سعی در تعریف و نامیدن تائو دارید، آن را دور می‌شوید، اما می‌توانی آن را زندگی کنی و از آن بهره‌مند شوی. این اثر کوتاه، به اندازه عمر هستی وسعت دارد؛ نامفهوم، اما عمیق و پرمعنا است.

کتاب در ۸۱ متن کوتاه و در دو بخش، نوشته شده است. بخش اول به عالم مافوق و بخش دوم به سلسله مراتب وجود می‌پردازد. از آنجا که کتاب از جلوه‌های تائو در طبیعت،

هستی و شیوه زندگی «فرزانه» سخن می‌گوید، آن را کتاب فرزانه‌گی نیز می‌نامند. منظور از فرزانه، «راه جو» و کسی است که به دنبال سعادت است.

نسخه‌های بسیاری از کتاب تائوت چینگ در زبان‌های مختلف ترجمه شده، با این حال متن اصلی و چینی آن، متفاوت از نمونه‌های ترجمه شده، زبان‌های دیگر است. چرا که نکات ظریف و عمیق آن، دقیقی که در متن اصلی آمده، قابل ترجمه به زبان‌های دیگر نیست.

کتاب هافتر، از متن انگلیسی کتاب «Tao Te Ching» ترجمه استیون میچل (Stephen Mitchell)، به فارسی روان برگردان شده است.

مترجم

تابستان ۱۳۹۸